

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Западнодвинская средняя общеобразовательная школа №1»

*«Диалекты и говоры
моей деревни»*

Исследовательская работа

Выполнила :
ученица 10-б класса
МБОУ «Западнодвинская СОШ №1»
Колосова Ксения
Руководитель : учитель физической культуры
Колосова Ирина Петровна

2017

Содержание

1. Введение.....	2-3
2. Основная часть	
2.1. Диалекты и литературный язык.....	4-6
2.2. Исследование «Разговорная речь жителей деревни Цикорево».....	6-8
2.3. Анализ речи жителей деревни Цикорево	9-12
3. Заключение.....	13
Литература.....	17
Приложение	18-19

Словарь диалектизмов деревни Цикорево
Западнодвинского района Тверской области

Введение

Современные говоры, наряду с памятниками письменности, служат важнейшим источником истории языка. Однако тенденция к глобализации, буквально захлестнувшая все сферы нашей жизни, с каждым годом все более и более вытесняет территориальные диалектизмы из сферы русского языка. Причины такого явления, конечно, напрямую связаны с рядом социальных факторов, с влиянием, например, языка СМИ на произношение и лексический состав. Филологи-специалисты знают, что всякий язык жив до тех пор, пока он находится в живом диалоге с другими, не только близкородственными языками, пока он подпитывается родниками своих диалектов и говоров.

Актуальность темы.

Всё, что происходит в жизни человека, неразрывно связано с его родиной, с родными местами.

Родные места - это всё, что окружает и сопровождает нас: леса, реки, односельчане, в том числе и речь. Речь тех, с кем мы ежедневно общаемся: родители, дедушки, бабушки, соседи, друзья. Речь, привычная с детства, оказывается самой живой приметой родных мест.

Уважительное и бережное отношение к родной речи свойственно многим народам. В России начала XIX века образованные люди, приезжая из деревни в столицу, говорили на литературном языке, а дома, в своих поместьях, общаясь с соседями и крестьянами, нередко пользовались местным диалектом.

Жизнь крестьянина, его работа, обычаи отразились в местных названиях предметов быта, вещей, окружающих его, а значит и в речи.

Проблема изучения диалектных слов актуальна, так как включает изучение родного края, его истории, традиций, пополнение лексического запаса слов.

Цель работы: Сохранение уважительного отношения к родному языку во всех его проявлениях.

Кроме этой цели я поставила и следующие:

- сохранить уважительное отношение к диалектам и говорам родного села;
- подчеркнуть их ценность и значимость для современного поколения;
- развеять пренебрежительное отношение к собственному говору и говорам вообще как к речи «отсталой и неправильной»;
- пробудить интерес к родному языку во всех его проявлениях.

Задачи работы:

- рассмотреть особенности речи жителей деревни Цикорево Западнодвинского района Тверской области;
- собрать диалектные слова, используя данные опросов;
- узнать общеупотребительное значение диалектизмов;
- составить словарь диалектных слов.

Объект работы: разговорная речь жителей деревни Цикорево Западнодвинского района Тверской области.

Предмет моей работы: диалектные слова в речи жителей деревни Цикорево Западнодвинского района Тверской области.

Методы исследования, используемые в работе:

наблюдение; опрос информаторов; анализ информации; систематизация материала; обобщение.

Практическая значимость работы: материал можно использовать на уроках русского языка и внеклассных занятиях.

Конечный результат: «Словарь диалектных слов деревни Цикорево Западнодвинского района Тверской области»

2.1 Диалекты и литературный язык.

Диалекты – часть народной культуры. В каждом говоре большое количество выразительных, ярких словесных образов, фразеологизмов, передающих своеобразное восприятие и видение жизни деревенским жителем – крестьянином. Таким образом, изучая диалекты, мы знакомимся с целым комплексом разнообразных народных представлений о мире, часто различающихся с представлениями современного человека.

Каждый национальный язык включает литературный язык и территориальные диалекты. *Литературным*, или «стандартным», называют язык повседневного общения, официально-деловых документов, школьного обучения, письменности, науки, культуры, художественной литературы. Его отличительная черта – *нормированность*, т. е. наличие правил (мы их учим в школе из года в год), соблюдение которых обязательно для всех членов общества. Они закреплены в грамматиках, справочниках и словарях современного русского языка. В диалектах тоже действуют свои языковые законы. Однако они не осознаются отчетливо носителями говоров, тем более не имеют письменного воплощения в виде правил. Русским диалектам свойственна только *устная форма* существования, в отличие от литературного языка, обладающего и устной и письменной формой.

Говор, или диалект, – одно из основных понятий диалектологии. Диалект – самая маленькая территориальная разновидность языка. На нем говорят жители одной или нескольких населенных пунктов. Сфера применения говора уже, чем сфера применения литературного языка, который является средством общения для всех, говорящих по-русски. В своей научной работе по диалектологии В.В. Колесов пишет: «По существу, сегодня уже нет «чистых», во всей неприкосновенности сохранившихся традиционных говоров. Все они изменяются, создавая формы просторечия». Спор о диалектных словах, о возможности их употребления и уважения народной речи велся еще во времена М. В. Ломоносова, А.С. Пушкина и В.И. Даля.

Можем ли мы сказать, что пришло то время, когда диалектизмы полностью растворились в нормативной речи? Нет. Мы с вами ежедневно слышим народную речь, смеем утверждать, что говоры существуют, хотя и видоизменяются. В своей работе я попыталась проанализировать записанный на территории деревни Цикорево конкретный диалектный материал, показать его многообразие и выразительность, доказать важность изучения его как хранителя вековых народных традиций ведения хозяйства, особенности семейного уклада, обрядов, да и того праязыка, от которого берет начало современный русский язык. Главным достижением данной работы считаю составление словаря местного говора.

Как же относиться к диалектам? Литературный язык и диалекты постоянно взаимодействуют и влияют друг на друга. Воздействие литературного языка на говоры, конечно, сильнее, чем говор на литературный язык. Его влияние распространяется через школьное обучение, телевидение, радио. Постепенно говоры разрушаются, утрачивают свои характерные черты. Ушли и уходят вместе с людьми старшего поколения многие слова, обозначающие обряды, обычаи, понятия, предметы быта традиционной жизни. Вот почему так важно как можно полнее и подробнее записать живой язык нашей местности.

Уважительное и бережное отношение к диалектам свойственно многим народам. Для нас интересен и поучителен опыт стран Западной Европы: Австрии, Германии, Швейцарии, Франции. Например, в школах ряда французских провинций введен факультатив по родному диалекту, отметка за который ставится в аттестат. В Германии и Швейцарии вообще принято литературно-диалектное двуязычие и постоянное общение на диалекте в семье. В России начала XIX в. образованные люди, приезжая из деревни в столицу, говорили на литературном языке, а дома, в своих поместьях, общаясь с соседями и крестьянами, нередко пользовались местным диалектом.

Сейчас людям, говорящим на диалекте, присуще неоднозначное

отношение к своему языку. В их сознании родной говор оценивается двояко: 1) через сравнение с другими, соседними диалектами и 2) через сравнение с литературным языком. Возникающее противопоставление «свое» (свой диалект) – «чужое» имеет разный смысл. В первом случае, когда «чужое» – другой говор, оно часто осознается как что-то плохое, нелепое, над чем можно посмеяться, а «свое» – как правильное, чистое. Во втором случае «свое» оценивается как плохое, «серое», неправильное, а «чужое» – литературный язык – как хорошее. Такое отношение к литературному языку вполне оправдано и понятно: тем самым осознается его культурная ценность.

Но должен ли человек стыдиться языка своей «малой родины», забывать его, изгонять из своей жизни? Конечно, нет. Диалектные слова почти полностью ушли из нашей речи (большинство опрошенных вспоминало, как говорили бабушки), но знакомиться с ними надо.

2.2 Исследование «Разговорная речь жителей деревни Цикорево»

Однажды к моей бабушке приехали гости из Москвы. Я присутствовала при их разговоре, меня удивило то, что они не понимали смысла некоторых слов, употребляемых моей бабушкой. С того времени мне этот вопрос не давал покоя. В дополнительной литературе и в интернете я нашла материал о диалекте, познакомилась с примерами диалектных слов. Увидев примеры диалектных слов, я подумала, а ведь и в нашей деревне есть такие слова.

И вот тогда решила выяснить, что изучает наука диалектология, поговорить со старожилками деревни и выяснить, какие диалектные слова используются в речи моих односельчан. Из справочной литературы я узнала, что диалектные слова — это слова, употребляемые только жителями той или иной местности. Диалектизм – слово или устойчивое сочетание в литературном языке, которое не входит в его лексическую систему, а является принадлежностью одного или нескольких говоров русского общенационального языка.

Часто в лексике говоров присуща точность в обозначении понятий, поэтому диалектизмы используются писателями в языке художественных произведений в различных целях: для передачи местного колорита, для создания или усиления комического эффекта, для точного изображения реалий, для выразительности языка персонажей и другие. Есть определенные закономерности при введении диалектизмов в язык произведения: они вводятся обычно в речь персонажей, причем наиболее часто используются этнографические и собственно лексические диалектизмы. В русской классической литературе вводили диалектизмы в язык своих произведений А. Писемский, И. Тургенев, Л. Толстой и др., их используют и в современной литературе.

Литературный язык и диалекты постоянно взаимодействуют и влияют друг на друга. Воздействие литературного языка на говоры, конечно, сильнее, чем говоров на литературный язык. Его влияние распространяется через школьное обучение, телевидение, радио. Постепенно говоры разрушаются, утрачивают свои характерные черты. Ушли и уходят вместе с людьми старшего поколения многие слова, обозначающие обряды, обычаи, понятия, предметы быта традиционной деревни. Вот почему так важно как можно полнее и подробнее записать живой язык деревни.

В нашей стране долгое время господствовало пренебрежительное отношение к местным говорам как к явлению, с которым необходимо бороться. Но так было не всегда. На середину XIX в. в России приходится пик общественного интереса к народной речи. В это время вышли в свет «Опыт областного великорусского словаря» (1852 г.), где впервые были специально собраны диалектные слова, и «Толковый словарь живого великорусского языка» Владимира Ивановича Даля в 4 томах (1863–1866 гг.), также включающий большое число диалектных слов. Материалы для этих словарей активно помогали собирать любители российской словесности. Журналы, губернские ведомости того времени из номера в номер публиковали различного

рода этнографические зарисовки, диалектные описания, словарики местных речений.

Противоположное отношение к говорам наблюдается в 30-е гг. нашего века. В эпоху ломки деревни – период коллективизации – провозглашалось уничтожение старых способов ведения хозяйства, семейного уклада, культуры крестьянства, т. е. всех проявлений материальной и духовной жизни деревни. В обществе распространилось отрицательное отношение к говорам. Для самих крестьян деревня превратилась в место, откуда надо было бежать, чтобы спастись, забыть все, что с ней связано, в том числе и язык. Целое поколение сельских жителей, сознательно отказавшись от своего языка, в то же время не сумело воспринять новую для них языковую систему – литературный язык – и овладеть ею. Все это привело к падению языковой культуры в обществе.

В настоящее время людям, говорящим диалектно, свойственно двойное отношение к своему языку. Сельские жители, с одной стороны, оценивают родной язык, сравнивая его с окружающими говорами, а с другой – с литературным языком. В первом случае, когда свой говор сравнивается с языком соседей, он полагается хорошим, правильным, красивым, а «чужой» обычно оценивается как что – то нелепое, корявое, подчас даже смешное.

Но вот при сравнении с литературным языком уже свой говор оценивается как плохой, «серый», неправильный, а литературный язык – как хороший, которому следует подражать. Поэтому моя исследовательская работа нацелена на воспитание уважительного отношения современной молодежи к своим историческим корням, к культуре общения наших дедушек и бабушек, тем самым подчеркиваю ценность и значимость местных говоров как для лингвистики, так и для всего общества. Дело в том, что, исследуя диалектизмы, мы познаем новый удивительный мир – мир народных традиционных представлений о жизни, часто очень отличающихся от современных. В диалектных словах отражены вековые традиции народа.

2.3 Анализ речи жителей деревни Цикорево.

Чтобы выявить диалектные слова данной деревни, мы посещали семьи старожилов деревни и более старшего поколения, в речи которых ещё сохранились особенности традиционного говора. Чтобы разговор имел непринуждённый характер, мы разговаривали о том, какова была их жизнь в детстве, молодости. Разговор записывали на диктофон. Уже дома, ещё раз внимательно прислушивались к каждому слову, выписывали «странные» слова, выясняли их лексическое значение, пользуясь словарём В.И. Даля и атласом «Язык русской деревни».

Результаты работы:

В ходе данного исследования было посещено 5 дворов, опрошено 8 человек.

Проведен анализ речи жителей деревни Цикорево.

Исследуя говоры и диалекты данной местности, мы пришли к выводу, что в подавляющем большинстве говоры являются акающими, с южнорусской основой. Лишь отдельные информаторы сохраняют в своём языке следы севернорусского происхождения..

Итак, при изучении языка (говоры, диалектные слова) жителей деревни Цикорево мы выявили следующие особенности.

Фонетические особенности

- 1) Яканье (аканье) в предударном слоге после мягких согласных и шипящих: *тяпло, без шасты, не повязу.*
- 2) На месте ударных гласных О, Э звучит [а].(аканье) : застёгивать - заст'[а]гивать.
- 3) На месте ударной гласной И произносится [о]. Давнишний - давн[о]шний (оканье).
- 4). На месте мягкого шипящего [щ'] произносится долгий твёрдый шипящий [шш] *Ещё - е[шшо], женщина - жен[шш]ина, работающая - работа-[шш]ая.* Из разговоров жителей: мешок на загорбок – и пота[шш]ил. Женшина ана сурьёзная.

5). Сочетание согласных букв ДН произносится как [нн], БМ как (мм), В как (м), Л как (н), МБ как (нб). *Ладно - ла[нн]о, не родня – не ро[нн]я.*

б). Наблюдается вставка звуков [д], [т], [й] : *нравиться – н[д]равиться, срам - с[т]рам, с[т]рамота.*

Нарушение норм литературного языка наблюдается и в области ударения.

а) У существительных: *попил водУ, глаза – глаЗы;*

б) у глаголов прошедшего времени женского рода ударение с окончания переходит на корень: *спалаА, бралаА, пилаА – спАла, брАла, пИла.*

в) у глаголов настоящего времени: *рОстит, рОбит;*

г) у глаголов в форме инфинитива ЕСТЬ произносится [и] и опускается согласный Т: *есть – ись.*

Морфологические особенности

Особенности склонения имён существительных:

а) Во втором склонении несклоняемые существительные склоняются: *в пальте, кофем.*

б) Склонение существительных множественного числа. Там, где окончание -а в литературном языке, в говорах – -а или -и в именительном падеже: *вёдры, озёры.*

в) Вместо нулевого окончания у существительных появляется окончание –ЕЙ: *выгони курЕЙ (кур)*

г) Существительные 3-го склонения в предложном падеже имеют ударное окончание -Е: *ехал на лошадеЕ, а существительные 2-го склонения – окончание – У, -Ю: сидел на конЮ.*

Синтаксические особенности

В употреблении служебных слов со способом построения словосочетаний:

- вместо НЕУЖЕЛИ – *няуж, нешто: нешто сделаешь? Няуж уже сделал?*
- вместо усилительной частицы ДАЖЕ употребляется частица АЖНО: *(ажно в глазах потемнело, ажно руки свело;)*
- используются в речи вводные слова: ПОДИ, КАЖИСЬ, ПОДИ- : *(кажись, кто-то идёт; да ты, поди, не знаешь ниче;)*

- предлог ВМЕСТО заменяется предлогом ЗАМЕСТО: (*я буду заместо тебя*).

Лексические особенности

Многие общеупотребительные слова, знакомые нам, выступают в совершенно новых, порой неожиданных значениях .

Оно становится понятным только местным жителям, то есть переходит в разряд диалектных слов:

Натрусить – насорить, , курята – цыплята, лесина – дерево, большой, высокий человек, клямка – скоба.

Результатом наблюдения над местным говором стало составление словаря диалектных слов в речи жителей деревни Цикорево Западнодвинского район Тверской области. Работа по пополнению словаря продолжается. Изучать говоры – значит сохранить для потомков богатство русского языка, заключённое в них.

Выявлены значения диалектных слов, многие из которых не понятны современному человеку. Составлен словарь диалектных слов. (см. Приложение)

Данная исследовательская работа посвящена диалектам и говорам деревни Цикорево Западнодвинского район Тверской области, относящимся к **южнорусским говорам**, образующим компактный ареал на юго-западе Тверской области, которые по новейшему диалектному членению русского языка отнесены к Верхне-Днепровской и Западной группам южнорусского



В связи с тем, что эти говоры на западе и юго-западе соприкасаются с псковскими и смоленскими диалектными ареалами, а северная и восточная границы отделяют их от среднерусских говоров (селигеро-торжокских и

московских), они образуют такой диалектный ареал, в котором особенно активны речевые изменения. Они входят также в зону русско-белорусского пограничья. Этим объясняется тот факт, что на протяжении развития русской диалектологии в XIX в. и первой половине XX в. статус этих говоров определялся по-разному.

3. Заключение

Диалекты – часть народной культуры. Знакомясь с говорами, мы получаем не просто сведения о названиях предметов быта, значениях слов, понятиях, не свойственных городской жизни. В каждом говоре большое количество выразительных, ярких словесных образов, фразеологизмов, передающих своеобразное восприятие и видение жизни деревенским жителем – крестьянином. Я считаю, что нельзя относиться к говору своей местности, как к речевой ошибке, к языковому недоразумению. Самое ценное в любом говоре – это слова и обороты речи, которых нет в литературном языке. Местные слова, удачно используемые, обогащают нашу речь, делают её неповторимой. В настоящее время людям, говорящим диалектно, свойственно двойное отношение к своему языку. Сельские жители, с одной стороны, оценивают родной язык, сравнивая его с окружающими говорами, а с другой – с литературным языком. Исследуя говоры, мы познаём новый удивительный мир – мир народных традиционных представлений о жизни, часто очень отличающихся от современных. Ведь в говорах отражены вековые традиции народа.

Эта работа позволила мне расширить свои знания в области диалектологии, пополнить свои знания по краеведению.

Данная работа не претендует на полноту знаний и будет продолжена мною, т.к. говор данной местности испытывает влияние Московской, Смоленской, Псковской областей.

Список использованной литературы.

1. Абрамова О. А. Русская традиционная культура деревни. Материалы фольклорных экспедиций. Вып. 3. Москва, 1999г. 81 с.
2. Барашков В. Ф. А как у вас говорят? Кн. Для учащихся. М.: Просвещение, 1986, 111 с., ил.
3. Гвоздарев Ю. А. Язык есть исповедь народа...: кн. Для учащихся. – М.: Просвещение, 1993, 143 с.
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. М.: Рус. Яз., 1989- 1991.
5. Еськова Н. А. Краткий словарь трудностей русского языка.
Грамматические формы. Ударения. Москва: Русский язык, 1994г.
6. Колесов В.В. Говоры русской деревни. Москва, 2001г.
7. Липинская В.А. Старожилы и переселенцы. «Наука» 1996г.
8. Успенский Л. Слово о словах. Имя дома твоего. Л.: Лениздат, 1974г.

*Словарь диалектизмов жителей
деревни Цикорево Западнодвинского района Тверской области*

Б

Баклашка – посуда для воды

Балакать – говорить. беседовать

Барахло – сношенная одежда

Батька – отец

Башлык – капюшон

Бедовать – жаловаться

Божничка – полка для иконы

Брехать – врать

Буряк – свёкла

В

Вражина – недруг

Втихоря – тайно

Выкаблучиваться – выделываться, привлекать к себе внимание

Г

Гомонить – рассказывать

Д

До си – до сих пор

Дюже - очень

Дойка - ведро, предназначенное для доения коров

Дрын – палка

З

Загородь - отгороженное место для домашних животных

Запереть – закрыть

И

Испотки - варежки

К

Кажись – кажется

Кажный – каждый

Койка – кровать

Л

Лузгать - щёлкать семечки

Лупить - бить

Лыбиться – улыбаться

Лытка - бедро

Р

Ряха - морда, лицо

Ростани - перекрёсток

С

Сени (сенцы) – веранда

Сигать – прыгать

Суконные - шерстяные

Т

Толчёнка - картофельное пюре

Трошки – немного

У

Убраться - а) одеться;б) навести порядок в доме, квартире

Управиться - накормить скотины

Ухайдохать - разбить, испортить что-то

Ухайдокаться - устать от трудной работы

Х

Хата – дом, квартира

Ходуном заходило – затряслось

Ц

Цаца - зазнавшийся человек, гордый, высокомерный

Ч

Чоботы - вид обуви

Чуешь? - слышишь?

Чуять – чувствовать

Ш

Шарить – искать

Шариться где-то – бродить

Шебуршать – шуршать

Шипко – сильно, быстро, очень

Шкирка - шиворот

Шлындать – шататься без дела

Шо – что

Я

Як - как